



DT XII – BOLZANO E TRENTO
TD XII – BOZEN UND TRIENT

ALLEGATO A

*Modulo per la redazione della domanda di ammissione
 al concorso pubblico per titoli ed esami
 per complessivi 10 (dieci) posti nell'area*

**Assistenti (ex seconda area, fascia
 retributiva F3) per l'assunzione di vari
 profili professionali a tempo pieno e
 indeterminato riservato alla Provincia
 autonoma di Bolzano**

*Dichiarazione sostitutiva di certificazione
 (Art. 46 D.P.R. n. 445 del 28.12.2000)*

All'Agenzia delle Dogane e Monopoli
 Direzione Territoriale XII – Bolzano e Trento
 Via Galileo Galilei 4/B - 39100 BOLZANO

PEC: dir.bolzano-trento@pec.adm.gov.it

Il/La sottoscritto/a (Nome e Cognome)

nato/a il _____

a _____ prov. _____,

Stato di nascita (solo se estero):

residente a: (c.a.p., località e prov., via, n. civico)

ev. domicilio:

(c.a.p., località e prov., via, n. civico)

ANLAGE A

*Vordruck zum Ausfüllen des Teilnahmesuchts
 am öffentlichen Wettbewerb nach Titeln
 und Prüfungen für insgesamt 10 (zehn)
 unbefristete Vollzeitstellen im
 Bereich Assistenten (ex zweiter
 Funktionsbereich, Gehaltsstufe F3)
 in verschiedenen Berufsprofilen in der
 autonomen Provinz Bozen*

*Eigenverantwortliche Ersatzerklärung
 (Art. 46 D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000)*

An die Agentur für Zoll und Monopole
 Territoriale Direktion XII – Bozen und Trient
 Galileo Galileistr. 4/B - 39100 BOZEN

PEC: dir.bolzano-trento@pec.adm.gov.it

Der/Die Unterfertigte (Vorname u. Nachname)

geboren am _____

in _____ Prov. _____,

Geburtsstaat (nur wenn im Ausland geboren):

wohnhaft in: (PLZ., Ort, Provinz, Straße, Nr.)

ev. Domizil:

(PLZ., Ort und Provinz, Straße, Nr.)

Codice fiscale:

Steuernummer:

Tel.: _____

Tel.: _____

Indirizzo PEC:

PEC-Adresse:

Indirizzo E-Mail:

E-Mail- Adresse:

chiede

di essere ammesso/a a partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami a complessivi 10 posti nella seconda area, fascia retributiva F3 per l'assunzione di vari profili professionali, per il territorio della Provincia Autonoma di Bolzano dell' Agenzia delle Dogane e dei Monopoli e a tal fine dichiara, sotto la propria responsabilità (*barrare o scegliere esclusivamente l'alternativa corretta, in caso affermativo, e compilare gli eventuali campi previsti*):

uno solo dei seguenti codici:

di possedere la cittadinanza italiana;

di avere l'idoneità fisica all'impiego;

di godere dei diritti civili e politici e di essere iscritto/a nelle liste elettorali del comune di residenza (nel caso di mancata iscrizione o cancellazione dalle liste indicare il motivo):

ersucht

um die Teilnahme zur öffentlichen Stellenausschreibung nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung von insgesamt 10 Stellen im zweiten Funktionsbereich, Gehaltsstufe F3 in verschiedenen Berufsprofilen, welche der Agentur für Zoll und Monopole in der autonomen Provinz Bozen vorbehalten ist und erklärt unter eigener Verantwortung (*nur zutreffendes, entsprechendes Feld ankreuzen und die eventuell vorgesehenen Felder ausfüllen*):

ein einziger der folgenden Kodexe:

die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen;

physisch für die Stelle geeignet zu sein;

bürgerliche und politische Rechte zu genießen und in den Wählerlisten der Wohnsitzgemeinde eingetragen zu sein (falls nicht oder aus den Listen gestrichen, den Grund angeben):

di voler sostenere le prove d'esame
in lingua:

die Prüfungen in der folgenden Sprache
ablegen zu wollen:

di essere in possesso del seguente titolo
di studio (art. 3, comma 1, lettera c) del
bando)

im Besitz des folgenden Schulabschlusses
(Matura) zu sein (Art.3, Abs. 1, Buchstabe c)
der Ausschreibung

_____ ,

_____ ,

conseguito in data _____
presso scuola/istituto

erworben am _____
bei Schule/Institut

sita nella città di _____

in _____ ,

indirizzo _____

Adresse _____

Se il titolo di studio è stato conseguito
all'estero l'equipollenza è stata accertata dalla
Presidenza del Consiglio dei Ministri –
Dipartimento della Funzione Pubblica con

Wenn der Studientitel/Schulabschluss **im
Ausland** erworben wurde, ist die
Gleichwertigkeit zum Diplom vom Präsidium
des Ministerrats – Abteilung für den öffentlichen
Dienst mit der Maßnahme Nr.

provvedimento n. _____

_____ am _____

emesso in data _____ .

anerkannt worden.

Se l'equipollenza del suddetto titolo di studio
conseguito **all'estero**, non è stata ancora
accertata, dimostrare l'avvio dell'iter
procedurale per il riconoscimento
dell'equivalenza del proprio titolo di studio, così
come previsto dall'art. 38 del decreto legislativo
30.03.2001, n. 165:

Falls der obengenannte **ausländische
Schulabschluss/Studientitel** noch nicht
anerkannt wurde, aber der Antrag für die
Gleichstellung zur Anerkennung, laut Art. 38 des
g.v.D. vom 30.03.2001, Nr. 165 an die
zuständige Behörde eingereicht wurde, sind die
jeweiligen Daten hier anzugeben:

di essere in possesso dell'attestato di
bilinguismo **B2 (ex livello B)** ai sensi
dell'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752
e successive modifiche e integrazioni e
(per ladini) anche esame di **ladino B2**;

im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises,
bezogen **B2 (ehem. Niveau B)**, ausgestellt
gemäß Art.4 des D.P.R. 26. Juli 1976, Nr.
752 i.g.F.,
(für Ladiner) auch **Ladinischprüfung B2**;

di appartenere o di essere aggregato/a a uno dei tre gruppi linguistici, da certificare con attestato secondo le modalità previste all'art.3, comma e) del bando;

di non essere stato/a destituito/a, dispensato/a o licenziato/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, ovvero dichiarato/a decaduto/a o licenziato/a da un impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito lo stesso mediante presentazione di documenti falsi e, comunque, con mezzi fraudolenti;

di non aver riportato condanne penali, passate in giudicato, per reati che comportano l'interdizione dai pubblici uffici o, in ogni caso, per reati contro la pubblica amministrazione o per reati aventi come soggetto passivo la pubblica amministrazione;

di essere in regola con gli obblighi di leva ovvero di non essere soggetto agli obblighi di leva;

di essere in possesso del/dei titolo/i valutabile/i di cui all'art.10 del bando:

dal _____

se titolare del diritto alla riserva di cui all'articolo 2 del bando: (*specificare*)

di essere in possesso dei seguenti titoli di **preferenza**, in conformità alla vigente

einer Sprachgruppe zugehörig zu sein oder zu einer der drei Sprachgruppen zugeordnet zu sein, was nach den Modalitäten des Art. 3, Abs. e) der Ausschreibung, attestiert werden muss;

nicht von einer Stelle an einer öffentlichen Verwaltung wegen andauernder unzureichender Leistung abgesetzt, enthoben oder entlassen, oder nicht von einer Stelle in einer öffentlichen Verwaltung entlassen oder für verfallen erklärt worden zu sein, weil er/sie die Stelle mittels Vorlage falscher Dokumente und in jedem Fall auf betrügerische Weise bekommen hat;

keinen abschließenden strafrechtlichen Verurteilungen unterworfen worden zu sein, die das Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter bewirken, oder im Falle von Straftaten gegen die öffentliche Verwaltung oder wegen Straftaten, an denen die öffentliche Verwaltung als passives Rechtssubjekt beteiligt ist, verurteilt worden zu sein;

in Einklang mit den Regeln zur Wehrpflicht zu sein oder nicht der Wehrpflicht zu unterliegen;

über den/die bewertbaren Titel gemäß Art. 10 der Ausschreibung zu verfügen:

ab dem Datum _____

wenn Inhaber des in Artikel 2 der Ausschreibung genannten Recht auf Stellenvorbehalt (*angeben*):

folgende **Vorzugstitel** vorweisen zu können, im Einklang mit den geltenden

normativa e secondo le modalità previste all'art.11 del bando:

di essere disponibile, in caso sia dichiarato/a vincitore/trice e ai fini dell'assunzione, a raggiungere la sede di servizio assegnata nella Provincia autonoma di Bolzano;

di aver preso visione dell'informativa generale sul trattamento dei dati pubblicata sul sito dell'Agenzia www.adm.gov.it (**allegato B**).

Inoltre, il/la sottoscritto/a in relazione al proprio *handicap*, specifica l'ausilio necessario per partecipare alla selezione nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi e/o ausili, così come previsti dalla legge 104/1992 (solo se portatore / portatrice di handicap o affetto/a da DSA):

Chiedo di essere esonerato dalla prova preselettiva, ai sensi dell'art. 20, comma 2 bis, della Legge 104/1992.

Il/la sottoscritto/a è a conoscenza che le dichiarazioni mendaci o false sono punite ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia e che, nei casi più gravi, possono comportare l'interdizione temporanea dai pubblici uffici, ferma restando la decadenza dai benefici eventualmente conseguiti in seguito al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Luogo e data, _____

Firma autografa _____
o firma digitale

Rechtsvorschriften und gemäß Art. 11 der Ausschreibung:

sich bereit zu erklären, falls er/sie als Gewinner/in hervorgeht, bei Anstellung den zugewiesenen Dienstsitz innerhalb der autonomen Provinz Bozen, anzunehmen;

die allgemeinen Informationen zur Datenverarbeitung gelesen zu haben, die auf der Website der Agentur www.adm.gov.it veröffentlicht sind (**Anhang B**).

Der/Die Unterfertigte benötigt, in Bezug auf seine/ihre *Handicap* folgende Hilfestellung für die Teilnahme am Auswahlverfahren sowie den möglichen Bedarf an zusätzlicher Zeit gemäß Gesetz 104/1992 (ausschließlich für jene Person mit Beeinträchtigung oder die unter SLD leiden):

Bitte um Befreiung der Vorprüfung gemäß Art. 20, Absatz 2 bis des Gesetzes 104/1992.

Der/Die Unterzeichner/in ist sich bewusst, dass irreführende oder falsche Erklärungen nach dem Strafgesetzbuch und den einschlägigen Sondergesetzen bestraft werden und dass dies in den schwerwiegendsten Fällen zu einem vorübergehenden Verbot für öffentliche Ämter führen kann und dass sämtliche Vorteile verfallen, für die man aufgrund von unwahrhaftigen Erklärungen in den Genuss gekommen ist.

Ort und Datum, _____

Unterschrift _____
oder digitale Unterschrift

Dichiarazione sul trattamento dei dati personali

Il /la sottoscritto/a

nato/a a _____

il _____, codice fiscale

_____ dichiara di aver letto attentamente il contenuto dell'informativa sul trattamento dei dati personali (**allegato B**), fornita dall'Agenzia delle Dogane e Monopoli, ai sensi di quanto previsto dal Regolamento (UE) n. 2016/679.

CONSENSO AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

L'interessata/o, acquisite le necessarie informazioni ai sensi del Regolamento (UE) n. 2016/679, dichiara altresì di:

prestare non prestare

il proprio consenso al trattamento dei dati forniti per le finalità indicate nella suddetta informativa, consapevole che il dissenso determinerà la non ammissione alla procedura del concorso per oggettiva impossibilità dell'Agenzia a trattare i dati.

Luogo e data, _____

Firma autografa _____
o firma digitale

Erklärung zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten

Der /Die Unterfertigte/r

geboren in _____

am _____, Steuernummer

_____ erklärt, den Inhalt des Informationsblattes (**Anhang B**) für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten durch die Agentur für Zoll und Monopole im Sinne der (EU) Verordnung Nr. 2016/679 aufmerksam durchgelesen zu haben.

ZUSTIMMUNG ZUR VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN

Der/Die Betreffende hat die notwendigen Informationen im Sinne der (EU) Verordnung Nr. 2016/679 erhalten und erklärt der Verarbeitung der personenbezogenen Daten

zuzustimmen nicht zuzustimmen

zwecks Durchführung des Wettbewerbs wie im genannten Informationsblatt angegeben und ist sich bewusst, dass die fehlende Zustimmung die objektive Unmöglichkeit auf Bearbeitung Ihrer Daten vonseiten der Agentur bewirkt und daher den Ausschluss vom Wettbewerb bewirkt.

Ort und Datum, _____

Unterschrift _____
oder digitale Unterschrift

All'istanza deve essere allegata:

- copia del documento di identità valido;
- la ricevuta di versamento della quota di partecipazione (previste all'art. 4, comma 9 del bando).

Eventuale:

- documentazione comprovante i requisiti generali che consentono ai cittadini non italiani e non europei di partecipare al presente concorso;
- provvedimento di equipollenza/ equiparazione, nonché istanza di richiesta ovvero autocertificazione dell'avvenuta presentazione dell'istanza, dei titoli di studio conseguiti all'estero;
- certificazione medica rilasciata da Struttura Sanitaria abilitata, comprovante lo stato DSA o di disabilità e la percentuale di invalidità;

Dem Gesuch muss beigelegt werden:

- Kopie eines gültigen Personalausweises;
- die Bestätigung der erfolgten Einzahlung für die Teilnahme (vorgesehen im Art. 4, Abs.9 der Ausschreibung).

Eventuell:

- Unterlagen, die die allgemeinen Anforderungen belegen, die es nicht-italienischen und nicht-europäischen Bürgern ermöglichen, an diesem Wettbewerb teilzunehmen;
- Feststellung der Gleichwertigkeit/ Gleichstellung, sowie Antrag oder Selbstbescheinigung der Antragstellung, des im Ausland erworbenen Schulabschlusses /Studententitels;
- ein ärztliches Attest, das von einer autorisierten Gesundheitseinrichtung ausgestellt wurde und den SLD- oder Invaliditätsstatus und den Prozentsatz der Invalidität nachweist;